



Liberté • Égalité • Fraternité

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Ministère de la Santé
et des Solidarités



Carte de soins et d'urgence

Emergency Healthcare Card

Maladies rénales

Renal diseases



Les maladies rénales ont des manifestations très variables d'un patient à l'autre...

Cette carte est remplie et mise à jour par le médecin, en présence et avec l'accord du patient qui en est le propriétaire.

Ce document est confidentiel et soumis au secret médical.

Nul ne peut en exiger la communication sans autorisation du titulaire ou de son représentant légal.

Il est recommandé de conserver cette carte sur soi, avec la carte de groupe sanguin et la carte Vitale ; elle est très utile **en cas d'urgence**.

Titulaire de la carte

(Cardholder)

Photo d'identité

Nom

Prénoms

Né(e) le

Adresse

Téléphone Date:

Signature du titulaire
ou de son représentant légal



**En cas d'urgence contacter le(s) personne(s)
de l'entourage** *(People to contact in case)*

1. Nom Prénom

Adresse

Tél. :

Mail :

2. Nom Prénom

Adresse

Tél. :

Mail :

→ → → → → → → → → → → →

En cas d'urgence contacter les médecins responsables de la prise en charge du patient

(Physicians in charge of treatment of the cardholder)



1. Le service de Néphrologie *(Nephrology Department)*

■ Coordonnées du service :

Nom du service :

Nom de l'établissement :

Adresse :

.....

■ Le médecin responsable *(Nephrologist in charge of follow-up)* :

Nom :

Téléphone :

Mail :

2. Le centre ou l'unité de Dialyse *(Dialysis unit)*

■ Coordonnées du centre ou de l'unité *(Data)* :

Nom :

Nom de l'établissement :

Adresse :

.....

Téléphone :

■ Les médecins responsables *(Nephrologists in charge of follow-up)* :

Nom :

Téléphone :

Nom :

Téléphone :



Informations médicales personnelles

(Personalized medical information)

Sur votre maladie *(Disease)*

Type de la néphropathie *(Renal Disease)*

.....

.....

Taux de créatinine plasmatique

Clearance de la créatinine estimée

Traitement suivi *(Current medication)*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Fistule artérioveineuse *(Angioaccess)*

- siège:

- type:

- date:

Cathéter de dialyse péritonéale

- date:

Informations médicales personnelles

(Personalized medical information)

Hémodialyse (*Hemodialysis*) :

oui

non

Année de début :

Dialyse péritonéale (*Peritoneal dialysis*) :

oui

non

Année de début :

Greffe rénale

(*Kidney transplantation*) : oui

non

Date :

- côté :

- traitement :

.....

.....

Autres (pathologies associées, allergies...) (*Associated pathologies, allergies*) :


.....

.....

.....

.....

.....




Recommandations en cas d'urgence

Recommendations in case of medical emergency



- 1. Avant toute prescription médicamenteuse**, s'assurer de la compatibilité avec les traitements déjà en cours chez le patient.
(Before any drug prescription, make sure of its compatibility with the patient's current treatment).
- 2. Adapter la posologie du traitement** médicamenteux à l'état de la fonction rénale.
(Tailor drug dosage to renal function).
- 3. Ne pas piquer le bras de la fistule** artérioveineuse et ne pas utiliser de garrot ou de brassard à tension sur ce bras.
(Do not use angioaccess limb for IV injection blood sampling or pressure measuring).
- 4. Devant une arythmie cardiaque** avec ou sans hypotension ou devant une paralysie flasque bilatérale, faire un ECG et doser la kaliémie.
(In case of cardiac arrhythmia with or without low blood pressure or in case of bilateral non spastic palsy, perform ECG and assess serum potassium).
- 5. Devant une dyspnée avec polypnée**, sans râles crépitants, penser à l'acidose métabolique (gaz du sang, bicarbonates plasmatiques à doser). En présence de râles crépitants, penser à l'œdème aigu du poumon (surcharge +++).
In case of dyspnea with polypnea, without crepitant rales, think of metabolic acidosis (measure blood gases, plasmatic level of bicarbonates). In the presence of rales, think of acute pulmonary edema (overload +++).
- 6. Devant une poussée hypertensive**, avec retentissement neuro-sensoriel (céphalées, flou visuel, convulsions) ou cardio-pulmonaire (œdème pulmonaire), utiliser les anti-hypertenseurs par voie intraveineuse en continu (nicardipine, labétalol).
In case of acute hypertension, in presence of neurosensory (headache, blurred vision, convulsions) or cardiopulmonary signs (pulmonary edema), treat by continuous IV antihypertensive drugs (nicardipine, labetalol).
- 7. Seuls les diurétiques de l'anse** sont efficaces en cas d'insuffisance rénale (furosémide 40 à 125, voire 250 mg/j). Les diurétiques distaux épargneurs de potassium sont formellement contre-indiqués (spironolactone éplérénone, amiloride).
Only loop diuretics are effective in case of renal failure (furosemide 40 to 125, even 250 mg/day). Potassium sparing diuretics are formally prohibited (spironolactone, eplerenone, amiloride).
- 8. Au stade d'insuffisance rénale sévère ou terminale**, une séance de dialyse doit être pratiquée en urgence en cas d'hyperkaliémie menaçante (troubles cardiaques ou musculaires), d'acidose métabolique sévère ou de surcharge pulmonaire majeure.
In the event of advanced renal failure, perform an emergency dialysis in case of life-threatening hyperkalemia (cardiac or muscular signs), severe metabolic acidosis, or pulmonary overload.



Pour toute information concernant votre maladie, consulter :

(For further information on this disease)

> Le site « Fondation du Rein »

<http://www.fondation-du-rein.org>

rubrique Bonnes pratiques en cas d'urgence

Créée en 2002 à l'initiative de la Société de Néphrologie, la Société Francophone de Dialyse, la Société de Néphrologie Pédiatrique et la Fédération Nationale d'Aide aux Insuffisants Rénaux, la Fondation du Rein rassemble des personnalités d'origine diverse acceptant bénévolement de donner de leur temps pour lutter contre les maladies rénales. Elle a pour objectif de mobiliser des ressources financières et humaines afin de prévenir ces maladies et encourager la recherche. Si vous souhaitez participer à cet effort, rejoignez-nous et soutenez la Fondation du Rein.

En cas de perte de la carte, prière de retourner ce document à son titulaire.

(If this card is lost, please return it to the cardholder).



Liberté • Égalité • Fraternité

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Ministère de la Santé
et des Solidarités



Ce document a été établi par la Fondation du Rein, en collaboration avec la Fédération Nationale d'Aide aux Insuffisants Rénaux et l'Association pour l'Information et la Recherche sur les Maladies Rénales Génétiques. Il est parrainé par le Ministère de la Santé et des Solidarités.